

**Participants**

Name	Age	Occupation	Knowledge about being recorded
Milagros (M)	29	Student (English teaching course)	Does not know
Pilar (P)	29	Student (Professional chef course)	Does not know
Agustina (A)	28	Student (English teaching course)	She is the person recording the conversation

**Context**

**Place:** Agustina's house

**Relationship between participants:** friends

**Activity:** the participants watch TV (a soap opera) and have coffee. It takes place after Agustina's birthday party

**Duration:** 12:28 (there are some instances where participants do not speak but watch TV)

**Transcription conventions**

- / pause
- // long pause
- //// longer pause (+ 4 sec)
- = latching
- [] overlapping
- () side remarks, explanations, coughs, laughter
- aaa lengthening of syllables
- capital letters stress

- 1 M: la diferencia de edad / y más cuando supuestamente después se casa con el
- 2 jugador de fútbol el tipo era una pinturita y ella me parecía una vieja demacrada
- 3 o sea que no pegaban / no pegaban para nada
- 4 P: a mí al contrario el me parecía medio croto
- 5 M: de cara estoy diciendo de / el tipo de [cara estaba bien]=
- 6 P: [sí de cara]
- 7 M: =era joven relativamente joven y ella me parecía una vieja me parecía que estaba
- 8 recontra arrugada lo que menos daba para que se casara (risas) con el tipo ese //
- 9 (Silencio, miran tv, novela de fondo, en el minuto 2.41)
- 10 P: ah ree / (risas)
- 11 M: ella me dice // ella me sacó la lengua primero
- 12 A: que pasó?
- 13 M: ella me provoca / me saca la lengua
- 14 A: no yo dije cafecito
- 15 M: ah cafecito

- 16 P: sí también café chiquito
- 17 A: aaah
- 18 M: chiquitito // chiquititooo
- 19 A: o sea a la mitad [de la taza] //
- 20 M: [chiquitito] / cafecito tito
- 21 A: en tacita tita porque no tengo taza chica
- 22 M: je je
- 23 (sigue novela hasta el minuto 3.31)
- 24 A: lo quieren batir con azúcar?
- 25 M: no //
- 26 A: no?
- 27 P: no // no
- 28 M: no por mí no //
- 29 (tos) (sigue novela) (tos)
- 30 A: ahí está bien? porque no tengo taza chica
- 31 M: graciaaas // gracias
- 32 P: thank you darling
- 33 M: ah le estoy dando clases a mi sobrina
- 34 P: ah mirá
- 35 M: no sabés lo que le / le cuesta la pronunciaCIÓN
- 36 P: ah eso es porque
- 37 M: no sabes lo que le cuesta
- 38 P: eso es porque [noo / le cuesta]
- 39 M: [ella no tiene oído]
- 40 P: claaaro [no escucha]
- 41 M: [nos dimos cuenta] nos dimos cuenta de que no tiene oído
- 42 P: cuál es? la hija dee
- 43 M: la de mi hermano // eh...y viste le abro la boca y le pongo toda lah (risas) le
- 44 pongo la lengua donde va viste? ya me conoce toda la dentadura má o meno / le
- 45 pongo
- 46 P: gesticulá bien (risas)
- 47 M: sí poné la lengua entre los dientes [risas] no no le cuesta horrores // HORrores
- 48 P: igual en la escuela mientras entienda lo que quiere decir
- 49 M: no ella igual está estudiando por su cue[nta]=

- 50 P: [aah]
- 51 M: =para ella / d decidió que le insistiera con el inglés / por el colegio
- 52 P: =esa es la ventaja / por eso yo le digo a F vos tendrías que estudiar / porquee
- 53 después podes leer libros en ese idioOma le digo y a B llevala / cuando tengaa
- 54 viste entre en tercer grado? en el británico o en el lenguas vivas te enseñan
- 55 inglés a partir de de creo [que de 9 o]
- 56 M: [si pero bueno eso depende del colegio a la que la
- 57 llev[es]=
- 58 P: [sí]
- 59 M: =porque los los colegios están implementando cada vez más el inglés y / eh=
- 60 P: = mmh
- 61 M: = cada vez se da maas niveel o sea [un poco más]
- 62 P: [la quiere llevar] aa un jardín al / que
- 63 abrieron ahora en abril
- 64 M: =el pedagógico
- 65 P: =eh si el pedagógico no sé si/sí supongo que ingles tiene // yo le dije que a
- 66 aunque no quiera llevala porque después le va a servir
- 67 M: siii no sé
- 68 P: esta bueno puede entender la letras de las cancioones leer liibros
- 69 M: =no lo que yo siempre estuve en contra es de llevar a un chico a algo que no
- 70 quiere o sea si la quiere si la hija la nena quiere que la lleve pero si no quiere
- 71 [para que sufra no]=
- 72 P: [un veci] un vecino=
- 73 M: =[no tiene sentido]
- 74 P: =es más grande que yo pero un vecino vivía los padres no la abuela vivía
- 75 enfrente y cuando de mi casa y cuando eran chicos la mamá llevaba a todos los
- 76 her / yo fui tuve clases particulares de inglés con la hermana / yy cuando era
- 77 chico la mamá lo llevaba al británico y ese chico Pablo no quería ir e igual la
- 78 llevaba y después estudió medicina y se lo agradeció porque podía leer / a la
- 79 madre porque podía leer libros en inglés
- 80 M: =claro
- 81 P: =que le servía un montón en su momento lo sufrió la idea [es que no sufra]
- 82 M: [es lo que te digo]
- 83 que lo su[frió]

- 84 P: [que no] lo sufra pero después se lo terminó agradeciendo //
- 85 (silencio, sigue la novela de fondo hasta minuto 8.27)
- 86 P: ay Jorgiito (risas)
- 87 M: ese?
- 88 P: tá bueno sí
- 89 (silencio hasta minuto 9.12)
- 90 M: sí en Fina Estampa yo le agradezcoo porque a veces mi mamá la mira cuando
- 91 toma cuando tomamos mate=
- 92 P: =mmh
- 93 M: =al hijo de ella le agradezco que ande siempre en cuero en la casa
- 94 P: eh?
- 95 M: al hijo de la flaca en Fina Estampa=
- 96 P: =mmh
- 97 M: =está siempre en cuero en la casa casi nunca tiene remera puesta [o sea]=
- 98 P: [ah mm]=
- 99 M: = está siempre en cuero/bueno/les agradezco
- 100 P: (risas) ah bue (risas)
- 101 M: sí está todo formadito o no? no me decís que la ves? no te ubiCÁS
- 102 P: no
- 103 M: el tipo que [tenía como]
- 104 P: [el grande] el que tiene el hijo sí sí // ese trabajaba en / eeh / Alma
- 105 Gemela una novela que / estaba más lindo ahí en esa serie
- 106 M: sabés qué? en Fina Estampa” también / las las dos protagonistas son unas //
- 107 arruGAdas al lado del tipo=
- 108 P: =mm
- 109 M: =del galán
- 110 P: mm
- 111 M: el galán es mucho más joven de lo que son las dos VIEjas / la la la que está
- 112 hecha una crota porque está vestida de mecánica con el overol ese y la otra la la
- 113 finolina / son las dos unas arrugadas/y el tipo está está hecho una pinturita
- 114 P: y bueno /
- 115 M: eligen mal eligen mal a la la a los pares
- 116 P: ay pero no tienen que ser los dos // perfecTitos
- 117 M: en las novelas todos son perfectitos

- 118 P: mm //
- 119 M: o no no tampoco estoy hablando de que sean perfectitos / estoy hablando de que  
120 no no coordinan las eDAdes las dos parecen muchos más VIEjas que él
- 121 P: no ponele / la que hace de la protagonista viste Gri[selda es]
- 122 M: [sí esa que] es insoportable
- 123 P: mm no Griselda
- 124 M: =la protagonista
- 125 P: =mm
- 126 M: la buena
- 127 P: =claro
- 128 M: =la otra es la mala
- 129 P: con el l el l amigo del l del bar ese [sí parece mucho más joven]=
- 130 M: [sí es un pendejo]
- 131 P: =y está buenísimo / pero el rico
- 132 M: = el hijo parece
- 133 P: el rico / en el restaurant está viejo / tiene caanas / si ella se vistiera bien  
134 quedaría más [a la edad]
- 135 M: [tiene canas] pero tiene la cara bien / ella está arrugada y la  
136 esposa está arrugada / eso es lo que digo yo / [parecen mucho más viejas]
- 137 P: [a las mujeres les pasó la vida]
- 138 (risas)
- 139 M: no / parecen mucho más viejas / ellos que se fijan todo tanto en oh tanto en las  
140 garotas que se [yo todas hermosas] //// donde están?
- 141 P: [risas]
- 142 (silencio)
- 143 M: vos nos hiciste café a nosotras y vos no tomaste
- 144 A: no / yo tengo el té / que está ahí
- 145 M: ah
- 146 P: jha jha
- 147 A: estaba recogiendo la
- 148 M: aah / atendiendo al señor?
- 149 A: to todo lo que se llevó para allá / =
- 150 P: mm
- 151 A: =porque le fui a preguntar si quería / quién dio vuelta esto?

152 P: ah yo

153 A: se dio vuelta?

154 P: ay